

§ 6. W przypadku nieprzyjęcia opinii przez zleceniodawcę, odmowy dokonania poprawek bądź niewykonania ich w określonym terminie przez opiniodawcę lub uznania przez zleceniodawcę, że dokonane poprawki nie dają podstawy do przyjęcia opinii — zleceniodawca może odstąpić od umowy bez udzielenia dalszych dodatkowych terminów.

§ 7. Opiniodawca nie może powierzać wykonania pracy objętej niniejszą umową osobie trzeciej bez uzyskania pisemnej zgody zleceniodawcy.

§ 8. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy kodeksu zobowiązań.

§ 9. Wszystkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej.

§ 10. Wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszej umowy strony poddają orzecznictwu sądów rzeczowo właściwych w siedzibie zleceniodawcy.

§ 11. Umowa sporządzona zostaje w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

(podpisy)

Załącznik nr 3.

U M O W A

Dnia 195 . . . r. w
 pomiędzy z siedzibą w reprezentowanym przez Ob. w dalszej treści umowy zwanym „zleceniodawcą”, a Ob. zamieszkałym w zwanym niżej „tłumaczem”, została zawarta umowa treści następującej:

§ 1. Zleceniodawca powierza, a tłumacz zobowiązuje się wykonać tłumaczenie z języka na język i maszynopis tłumaczenia w egzemplarzach dostarczyć do dnia 195 . . . r.

§ 2. Przyjęcia i oceny tłumaczenia dokona w ciągu dwóch miesięcy od daty złożenia tłumaczenia osoba upoważniona przez zleceniodawcę. W przypadku niedotrzymania tego terminu pracę należy uważać za przyjętą.

§ 3. Jeżeli wykonane tłumaczenie według oceny upoważnionego do jego przyjęcia wymagać będzie poprawek lub uzupełnień — tłumacz zobowiązuje się wykonać je w wyznaczonym mu dodatkowo terminie w ramach wynagrodzenia określonego w § 4 niniejszej umowy. Termin dodatkowy nie może być krótszy niż 10 dni.

§ 4. Za wykonanie tłumaczenia objętego niniejszą umową tłumacz otrzyma wynagrodzenie w wysokości zł za 1 stronę maszynopisu, zawierającą około 2000 znaków. Przewidywane wynagrodzenie za całość pracy wyniesie około zł (słownie złotych)

Ostateczne ustalenie wysokości wynagrodzenia nastąpi w momencie przyjęcia pracy zgodnie z § 2.

§ 5. Wynagrodzenie wymienione w § 4 płatne będzie w ciągu 15 dni od dnia przyjęcia tekstu przez zleceniodawcę.

§ 6. W przypadku nieprzyjęcia tłumaczenia przez zleceniodawcę, odmowy dokonania poprawek bądź niewykonania ich w określonym terminie przez tłumacza lub uznania przez zleceniodawcę, że dokonane poprawki nie dają podstawy do przyjęcia tłumaczenia — zleceniodawca może odstąpić od umowy bez udzielenia dalszych dodatkowych terminów.

§ 7. Tłumacz nie może powierzać wykonania pracy objętej niniejszą umową osobie trzeciej bez uzyskania pisemnej zgody zleceniodawcy.

§ 8. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy kodeksu zobowiązań.

§ 9. Tłumacz może korzystać z biblioteki i wszelkich pomocy naukowych będących w posiadaniu zleceniodawcy, a związanych z wykonywaniem prac objętych § 1 niniejszej umowy. Wypożyczone pomoce naukowe tłumacz jest obowiązany zwrócić przy przedstawieniu tłumaczenia do przyjęcia.

§ 10. Wszystkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej.

§ 11. Wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszej umowy strony poddają orzecznictwu sądów rzeczowo właściwych w siedzibie zleceniodawcy.

§ 12. Umowa sporządzona zostaje w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

(podpisy)

129

ZARZĄDZENIE MINISTRA FINANSÓW

z dnia 1 marca 1957 r.

w sprawie zwolnienia niektórych grup podatników od obowiązku prowadzenia ksiąg handlowych.

Na podstawie art. 101 ust. 5 dekretu z dnia 16 maja 1946 r. o postępowaniu podatkowym (Dz. U. z 1957 r. Nr 7, poz. 25) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Podatników podlegających opodatkowaniu na zasadach obowiązujących gospodarkę nie uspołecznioną, prowadzących przedsiębiorstwa zarobkowe zaliczane ze względu na wysokość osiąganego obrotu do przedsiębiorstw o większym rozmiarze stosownie do przepisów § 1 lit. c) rozporządzenia Ministrów: Przemysłu, Apropowizacji i Handlu oraz Żeglugi i Handlu Zagranicznego z dnia 11 lipca 1946 r. w sprawie określenia przedsiębiorstw prowadzonych w większym rozmiarze (Dz. U. z 1946 r. Nr 36, poz. 223, z 1947 r. Nr 73,

poz. 465 i z 1949 r. Nr 64, poz. 514) zwalnia się od obowiązku prowadzenia ksiąg handlowych, o ile obrót przedsiębiorstwa nie przewyższa kwoty 900.000 zł w stosunku rocznym.

2. W razie przekroczenia w roku podatkowym granicy obrotu określonej w ust. 1 obowiązek założenia ksiąg handlowych powstaje od pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym przekroczono granicę obrotu.

§ 2. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od dnia 1 stycznia 1957 r.

Minister Finansów: T. Dietrich